

SEÇÃO III: CONDIÇÕES DO CONTRATO

ACORDO CONTRATUAL

- [Contrato de Serviços de Consultoria para Obras: Acordo Contratual \(versão em inglês\)](#)

CONDIÇÕES GERAIS DE CONTRATO

- [Contrato de Serviços de Consultoria para Obras: Condições Gerais do Contrato \(versão em inglês\)](#)

CONDIÇÕES PARTICULARES DO CONTRATO

Parte 1: Cláusulas Alteradas

As Condições Gerais são alteradas da seguinte forma (se nada for especificado, não se aplicam condições alteradas):

| Nº | Nº da Cláusula/Subcláusula e Título | Condição Geral Alterada |
|----|--|--|
| 1 | Cláusula 1.3 Idioma | <p>This Contract shall be written in English and Portuguese. The ruling language of the Contract is English, therefore, the English version shall prevail in case of any inconsistencies with the Portuguese version.</p> <p>(a) The language for communications shall be English and/or Portuguese.</p> <p>(b) The Contractor's Documents shall be written in English and/or Portuguese.</p> <p>(c) Notwithstanding the foregoing, the ruling language of the Contract is English. In case the communications and/or the Contractor's Documents are in English and Portuguese, the English version shall prevail in case of any inconsistencies with the Portuguese version.</p> <p>Communications and/or Contractor's Documents written only in Portuguese are to be interpreted in a manner that is consistent with the English version of the Contract.</p> <p>O presente Contrato deverá ser redigido em inglês e em português. O idioma de regência do Contrato é o inglês, portanto, a versão em inglês prevalecerá em caso de quaisquer inconsistências com a versão em português.</p> <p>(a) O idioma das comunicações será o inglês e/ou o português.</p> <p>(b) Os Documentos da Contratada deverão ser redigidos em inglês e/ou português.</p> <p>(c) Não obstante o acima exposto, o idioma dominante do Contrato é o inglês. Caso as comunicações e/ou Documentos da Contratada estejam em inglês e português, a versão em inglês prevalecerá em caso de inconsistência com a versão em português.</p> <p>Comunicações e/ou Documentos da Contratada escritos apenas em português devem ser interpretados de maneira consistente com a versão em inglês do Contrato.</p> |
| 2 | Cláusula 7 Pagamento, subcláusula 7.2 Prazo para Pagamento | <p>A menos que o Representante do Contratante se oponha por escrito às faturas do Consultora de acordo com a Subcláusula 7.4 [Faturas Disputadas], os pagamentos ao Contratado deverão ser feitos dentro de trinta (30) dias após a aprovação do respectivo relatório e o recebimento pelo Contratante, das faturas do Contratado.</p> |

Parte 2: Cláusulas Adicionais (nenhuma condição adicional se aplica)